**ABRIDGED CURRICULUM VITAE**

**PERSONAL PROFILE**

First name: Henri

Surname: Gwira Safari

 Masaka Sector

Kicukiro District

 +25(0) **788 693 670/ 728 693 670 / 738 693 670 / 728 325 971**

 [henzolife@gmail.com](mailto:henzolife@gmail.com)

 gwiranzo

Nationality: Rwandese

**EDUCATION BACKGROUND**

**2009 - 2012:** Undergraduate at National University of Rwanda. Faculty of Arts, Media and Social Sciences, Modern Languages/Translation and Interpreting.

**2003 - 2007:** Advanced Level Education Certificates. Bigugu Complex School

**2001 - 2003:** Ordinary Level Education Certificate

**TRAINING & WORKSHOP**

* **23rd March, 2010 – 23rd September 2010:** workshop on **LEADERSHIP DEVELOPMENT** organized by Rwanda Institute of Administration and Management (RIAM) in collaboration with National University of Rwanda (NUR)

**Skills obtained:**

* Meeting management
* Conference hall arrangement
* Team working techniques
* Good governance and Democracy
* Values and qualities of a leader
* Social skills
* **July –** **August 2008**: Civic training at Nkumba

**Skills obtained:**

* Conflict management techniques
* Good governance, Transparency, and Human Rights consideration
* Problem solving techniques
* Nature and importance of Unity and Reconciliation to any society in the world generally and Rwanda particularly.
* Social protection measures
* Social development and economic gap reduction strategies and its importance to the community, the country and the world in general.

**WORK EXPERIENCE**

* **April 12th to April 16th 2014: FFS TRAINING PROGRM: RWANDA:** Shagasha and Mulindi Tea Factories.
* **November 4 to November 9, 2013:** Field Translator/Interpreter Workforce Development Authority (WDA)
* **October 13 to date:** Field interpreter with JICA: Study Team carrying out a Study Sustainable rural Agricultural Development in Bugesera District (on a call-down basis)
* **December 12 to December 21, 2012:** Field Translator/Interpreter: “TOT and DET” (TOT: Training of Trainers and DET: Disability Equality Training) organized by JICA. As a conference interpreter.
* **November 14 to November 16, 2012:** Field Interpreter: A two days conference on “Women and Men as Partners in Peace building in the Great Lakes Region of Africa: A Learning Exchange for Leaders of Gender and Peace building Organizations in Rwanda, Democratic Republic of Congo and Burundi” with PRO-FEMMES, RWAMREC, AFJO, INTAHE, B-MEN, CEDECO, PAFEVIC, COMEN, Karuna Center, as a conference interpreter.
* **October 2012 to date:** Microsoft Localization project (Mainly: Windows 8, Windows Phone, Nokia, Skype, Microsoft Office 2013, Microsoft HealthVault, Bing, and so on)
* **September 3, 2013 to date:** Language expert at LCI (Language Computing International) for agriculture and animal husbandry area. Have been involved in several training session and workshops organized by national and international agriculture stakeholders
* **August 17 to August 28, 2012:** Field Translator/Interpreter with JICA Consultant from Japan, visiting different VTCs that enrolled ECOPD (Ex-Combatants and other People with Disability) students (Casual job)
* **May 17 to July 10, 2012:** Working on transcription. The second phase of Pamela’s research project.
* **May 7 to May 30, 2012:** Research assistant (Field Translator/Interpreter) of Pamela J. Pearson, a PhD Candidate affiliated by The Fulbright Program.
* **May 10 to 21, 2012:** Translation on Microfinance Trainer’s guide from English into Kinyarwanda hired by LCI
* **October 19, 2010 – December 19, 2010**: Casual employee at REGREPOWER (Regional Green Power Limited) as field translator/interpreter.

**Computer skills:**

* Microsoft Suite (Office 2007, 2010 & 2013)
* Advanced internet browsing
* Software literacy (Adobe Master Collection CS5, Subtitle workshop, DotSub, Soundscriber, etc.)

**Translation Tools:**

* WordFast (Classic & Professional)
* Subtitle Workshop
* Localization Studio
* Microsoft LEAF Professional 2013
* Online Microsoft translation tool: REACH (Online tool)
* Phoenix Memory Analysis Tool
* Trados 7 Freelance
* TLex
* MemoQ
* Xbench
* Dotsub (Online subtitling tool)
* InqScribe
* SoundScriber
* Xbox Localization Screenshot Review Tool
* Microsoft Envelope (Online localization tool)
* Idiom WorldServer Desktop Workbench

**LANGUAGE PROFICIENCY**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Language** | **Writing** | **Speaking** | **Listening** |
| Kinyarwanda | Excellent | Excellent | Excellent |
| English | Excellent | Excellent | Excellent |
| French | Proficient | Proficient | Proficient |
| Swahili | Fluent | Good | Good |
| Spanish | Beginner | Beginner | Beginner |
| Luganda | Proficient | Proficient | Proficient |
| Kirundi | Proficient | Proficient | Proficient |

**TRANSLATION RATES**

\*Rates are subject to change

Language combination & Rates

Kinyarwanda < > English 0.07 US Dollar/word \*

French < > Kinyarwanda 0.07 US Dollar/word \*

English < > French 0.08 US Dollar/word \*

Kinyarwanda < > Swahili 0.06 US Dollar/word \*

French < > Swahili 0.07 US Dollar/word \*

English < > Swahili 0.07 US Dollar/word \*

**INTERPRETATION SERVICES**

\*Rates are subject to change

**\*Consecutive**

Daily interpretation services (6 hours): 250 US Dollars/Day expenses excluded.

Daily interpretation services (6 hours): 350 US Dollars/Day expenses included.

**\*Simultaneous**

Daily interpretation services (48 min): 500 US Dollar/Day: expenses excluded.

Daily interpretation services (48 min): 700 US Dollar/Day: expenses included.

I, Gwira Safari Henri, hereby certify that the information given above is true, complete and correct to the best of my knowledge and belief.